

سند فرستاده شد

۶۴۴۱
۱۲۸۳

"یادداشت تفاهم"

اجلاس کمیسیون مشترک سه جانبی فیما بین
دولت جمهوری هند، جمهوری اسلامی ایران و
دولت انتقالی اسلامی افغانستان

بنا به دعوت دولت جمهوری اسلامی ایران، جناب آقای سید مصطفی کاظمی وزیر محترم تجارت دولت انتقالی اسلامی افغانستان و جناب آقای دیگویجی سینگ وزیر مشاور در امور خارجه دولت جمهوری هند به منظور برگزاری اجلاس سه جانبی فی ما بین جمهوری اسلامی ایران، دولت انتقالی اسلامی افغانستان و دولت جمهوری هند از تاریخ ۱۴ لغایت ۱۵ دیماه سال ۱۳۸۱ برابر با ۴ لغایت ۵ زانویه ۲۰۰۳ به مدت دو روز از ج.ا. ایران دیدار رسمی به عمل آوردند.

جناب آقای محمد شریعتمداری وزیر محترم بازگانی جمهوری اسلامی ایران ریاست هیات ایرانی در بخش تجارت و جناب آقای احمد خرم وزیر محترم راه و ترابری ریاست هیات ایرانی در بخش احداث راه و ترانزیت را به عهده داشتند. هیات دولت انتقالی افغانستان توسط جناب آقای سید مصطفی کاظمی و هیات دولت جمهوری هند توسط جناب آقای دیگویجی سینگ سرپرستی می شدند.

اجلاس مذکور در جوی صمیمانه و آکنده از تفاهم و تمایل واقعی به توسعه و گسترش روابط تجاری و اقتصادی و متنوع ساختن مبادلات تجاری و ترانزیتی فیما بین سه کشور صورت پذیرفت.

سه طرف مذکوره کننده در جریان مذاکرات خود در دو بخش تجارت و احداث راه و ترانزیت کالا به توافقات ذیل دست یافتند.

الف: تجارت:

۱- سه کشور اهمیت تماسهای منظم تجار خود را در ارتقاء سطح روابط تجاری و اقتصادی فیما بین مورد تاکید قرار دادند و به همین منظور موافقت نمودند. همایشها یای در زمینه سیاستهای تجارت خارجی، سیاستهای سرمایه‌گذاری مشترک و فرصتهای تجاری برگزار نمایند. همچنین موافقت نمودند از تجار و صاحبان صنایع خود جهت حضور در این گونه همایشها دعوت بعمل آورند. تاریخ برگزاری همایشها پس از توافق از طریق مجازی دیپلماتیک اعلام خواهد شد.

۲ - سه طرف درخصوص توسعه روابط تجاری و ترانزیتی سه جانبه، مشکلات و موانع پیرامون مسائل تجاری و ایجاد تسهیلات لازم زیربنایی برای رفع مشکلات موجود با هدف ارتقاء روابط تجاری بین سه کشور بحث و تبادل نظر نمودند.

۳ - سه کشور برآهمیت بازاریابی توسط شرکتهای تجاری خود در زمینه های تجاری، صنعتی، کشاورزی و معدنی تاکید نمودند. به همین منظور سه طرف خمن تشويق بخشهاي خصوصي خود جهت مبادله هياتهاي تجاري موافق نمودند كه نمايندگان شرکتهای تجاري و صاحبان صنایع خود را در زمینه هايی كه پتانسیل همکاری دارند برای بازاریابی و همکاری بیشتر به کشورهای يكديگر اعزام نمایند.

۴ - به منظور توسعه روابط بازرگانی و همکاریهای اقتصادی فیما بین سه کشور، سه طرف موافق نمودند در نمایشگاههای بین المللی بازرگانی يكديگر شرکت نموده و همچنین جهت معرفی تواناییهای بازرگانی، صنعتی و خدمات، مبادرت به برگزاری نمایشگاه اختصاصی در هر یک از سه کشور نمایند. اعطای هرگونه تخفیف در هزینه ها و یا اختصاص فضا بصورت رایگان بطور مقابل و براساس یادداشت تفاهمی خواهد بود. که بین شرکت نمایشگاههای بین المللی ج.ا.ا. ایران از یک سو و سازمانهای ذیربسط کشورهای افغانستان و هند از سوی دیگر امضاء خواهد شد.

۵ - سه طرف موافق نمودند که اطلاعات تجاری، سیاستهای تجارت خارجی، تعریفهای قوانین و مقررات اقتصادی را بین سه کشور مبادله نمایند.

۶ - سه طرف موافق نمودند که یک گروه کارشناسی مستشکل از کارشناسان تجاری سه کشور جهت مطالعه درخصوص ترتیبات تجارت آزاد تعیین نمایند.

۷ - سه طرف بر اهمیت نقش پوششهاي بيمدai و خدمات بانکي مورد نياز برای اجرای هر چه سهول تر ترانزیت کالا از طریق ایران به افغانستان و بالعکس تاکید و موافق نمودند که سازمانهای ذیربسط این بخش ها از سه کشور مذاکرات لازم را بعمل آورند. طرف ایرانی مسئولیت هماهنگی و تعیین زمان مذاکرات طرفهای ذیربسط این خصوص را بعهده خواهند داشت.

ب - احداث راه و ترانزیت

۱ - سه طرف موافق نمودند علاوه بر سایر راههای ترانزیتی به کشور افغانستان و آسیای میانه، کریدور جدیدی را از طریق چابهار - زابل و از آنجا از طریق زرنج - دلارام فعال نمایند. همچنین دو کشور ایران و هندوستان موافق نمودند زمینه های اجرایی جهت تبادل نظر و مشارکت در امر سرمایه گذاری مشترک در خصوص فعال کردن کریدور جدید را فراهم آورند.

- ۲- کریدور جدید چابهار - زابل، زرنج - دلارام عمدتاً جهت تامین کالاهای مورد نیاز کشور افغانستان و همچنین جهت افزایش ارتباط با کشورهای آسیای میانه و قفقاز خواهد بود. چنانچه در اجرای ترانزیت کالا مشکلات و مخاطراتی در زمینه تجارت غیررسمی متوجه هریک از کشورها شود می‌باشد با همکاری سه جانبه نسبت به رفع آن اقدام گردد.
- ۳- سه طرف بر استفاده از شبکه راه‌آهن ایران به افغانستان و کشورهای آسیای میانه تاکید و هر گونه سرمایه‌گذاری که منجر به کاهش طول مسیر ریلی گردد از سوی جمهوری اسلامی ایران مورد استقبال قرار خواهد گرفت.
- ۴- سه طرف بر ایجاد تسهیلات و کاهش عوارض دریافتی از کامیونهای حامل کالا به افغانستان تاکید نمودند. به همین منظور موافقت گردید که طرفهای ایرانی و افغانی بررسی و مطالعات لازم در این خصوص را به عمل آورده و نتیجه را به سه طرف اعلام نمایند.
- ۵- سه طرف موافقت نمودند که زیرساختهای لازم را در بخش آماده سازی اسکله و تاسیسات گمرکی در میلک در قلمرو ایران و در زرنج در قلمرو افغانستان آماده نمایند.
- ۶- سه طرف نسبت به برگزاری اجلاس مشترک از نمایندگان تصمیم گیر وزارت بازرگانی و ترانسپورت افغانستان، وزارت راه و ترابری ج.ا. ایران و سازمانهای ذیربسط هندی و گمرکات طرفین به همراه مسئولین سازمانهای قرنطینه حیوانی و نباتی سه کشور به منظور هماهنگی امور اجرایی ترانزیت کالا و مسافر از طریق جمهوری اسلامی ایران و افغانستان توافق نمودند. مقرر گردید این اجلاس ظرف مدت سه ماه آینده در شهر کابل برگزار گردد.
- ۷- طرفهای ایرانی و افغانی استفاده از کلیه مرزها و جاده‌های ترانزیتی مجاز خود را برای ترانزیت کالا و مسافر مورد تاکید قرار دادند.
- ۸- طرف ایرانی به منظور تقویت ترانزیت از بندر چابهار به مقصد افغانستان و استفاده از امکانات وقابلیت‌های بندر چابهار به عنوان یکی از بنادر حساس و استراتژیک منطقه در حمل و نقل کالای ترانزیتی، تخفیفات ذیل را اعطای نموده است.
- الف** - اعطاء تخفیف ۹۰٪ در حقوق و عوارض برکشته‌های حامل کالاهای ترانزیتی غیرنفتی چابهار به مقصد افغانستان.
- ب** - اعطاء تخفیف ۵۰٪ در هزینه‌های انتبارداری و باربری کالاهای غیرنفتی در محوطه‌های بندری.

ج- بررسی افزایش تخفیف بند ب فوق تا ۹۰٪ و اطلاع آن ظرف یکماه.

۹- سه کشور موافقت نمودند که از خدمات شرکت کشتیرانی ایران و هند جهت ترانزیت کالا و تجهیزات از طریق ایران به افغانستان استفاده نمایند.

۱۰- سه کشور موافقت نمودند که ایران جهت ترانزیت کالا و ماشین آلات، سوخت وغیره را در رابطه با پروژه های بازسازی در افغانستان با شرایط آسان، تسهیل نماید هم‌زمان افغانستان نیز نسبت به کاهش اخذ عوارض حقوق گمرکی کالای وارداتی مذکور به کشور خود اقدام نماید.

- سه طرف تأکید نمودند اقدامات لازم برای سرعت بخشیدن به اجرای تصمیمات متخذه در این یادداشت تفاهم را به عمل آورند.

این یادداشت تفاهم در تاریخ ۱۵/۱۰/۸۱ مطابق با ۲۰۰۳/۱/۵ درسه نسخه به زبانهای فارسی و انگلیسی تهیه و در تهران به امضاء رسید. هر سه متن از اعتبار یکسان برخوردار میباشد.

در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر متن، متن انگلیسی ملاک قرار خواهد گرفت. /ق. گ

از طرف دولت	از طرف دولت	از طرف دولت
جمهوری اسلامی افغانستان	جمهوری اسلامی ایران	جمهوری هند
وزیر بازرگانی	وزیر تجارت	وزیر مشاور در امور خارجه
سید مصطفی کاظمی	محمد شریعتمداری	دیگو بوجی سینگ

ضمیمه

لیست اسامی اعضای هیئت افغانی

- ۱- جناب آقای سید مصطفی کاظمی وزیر تجارت دولت انتقالی اسلامی افغانستان
- ۲- شیر باز حکمی وزیر مشاور دولت انتقالی اسلامی افغانستان
- ۳- احمد مشاهد سفیر دولت انتقالی اسلامی افغانستان در تهران
- ۴- محمد یعقوبی معاون وزیر فوائد عامه
- ۵- محمد رفیق احمد یار مشاور وزیر تجارت
- ۶- نور آقا مظفری رئیس اداره ترانزیت
- ۷- روح... نوید مشاور وزیر تجارت
- ۸- اسماعیل کریم پور مشاور ارشد وزارت تجارت
- ۹- نجیب... طبیبی مشاور وزارت تجارت
- ۱۰- محمد یونس فرمان مدیر اداره دوم وزارت امور خارجه
- ۱۱- نجیب... علی خیل رئیس اداره اقتصادی وزارت امور خارجه

لیست اسامی اعضاي هیئت هندی

- ۱- جناب آقای دیگریجی سینگ وزیر مشاور در امور خارجه هند
- ۲- پرپوران سینگ هیر سفیر هند در تهران
- ۳- آرون سینگ مدیرکل وزارت امور خارجه هند
- ۴- آر.کی.جاين مدیرکل وزارت کشتیرانی و حمل و نقل وی.ان.هاده
- ۵- وزیر مختار سفارت هند در تهران
- ۶- ان.کی.سینگ رایزن بازرگانی سفارت هند در تهران
- ۷- ترپورای شاران رئیس دفتر وزیر مشاور در امور خارجه

ضميمة

لیست اسامی اعضای هیئت ایرانی

۱- جناب آقای احمد خرم

وزیر راه و ترابری جمهوری اسلامی ایران

۲- سید مسیح مؤمنی

معاون اقتصاد حمل و نقل وزارت راه و ترابری

۳- مسعود خوانساری

معاون وزیر و رئیس سازمان حمل و نقل و پایانه‌های کشور

۴- اکبر امید مقدم

مدیرکل دفتر وزارتی وزارت راه و ترابری

۵- علیرضا متولی الموتی

مدیرکل امور بین‌الملل و صدور خدمات فنی و مهندسی وزارت

راه و ترابری

۶- جلال کلانتری

رئیس اداره آسیای غربی وزارت امور خارجه

۷- محمد اسماعیل علیخانی

مدیر دفتر بررسیهای اقتصادی وزارت راه و ترابری

۸- عوض بهمن زاده

معاون دفتر ترانزیت و پایانه‌های مرزی سازمان حمل و نقل

و پایانه‌های کشور

۹- حسین فاضلی

کارشناس امور بین‌الملل وزارت راه و ترابری